

BẢN THÔNG TIN HƯỚNG DẪN VỀ VẮC-XIN

Vắc-xin phòng ngừa COVID-19:

Những Điều Cần Biết

Many Vaccine Information Statements are available in Vietnamese and other languages. See www.immunize.org/vis

Nhiều Bản Thông Tin Hướng Dẫn Về Vắc-xin có sẵn bằng tiếng Việt và các ngôn ngữ khác. Hãy xem ở www.immunize.org/vis

1. Tại sao lại cần chủng ngừa?

Vắc-xin COVID-19 có thể ngăn ngừa **bệnh COVID-19**. Chủng ngừa có thể giúp giảm mức độ nghiêm trọng của bệnh COVID-19 nếu quý vị bị bệnh.

COVID-19 do một loại vi-rút Corona có tên là SARS-CoV-2 gây ra, lây lan dễ dàng từ người sang người. COVID-19 có thể gây bệnh từ nhẹ đến trung bình, chỉ kéo dài vài ngày hoặc bệnh nặng cần nhập viện, chăm sóc đặc biệt hoặc sử dụng máy thở để hỗ trợ hô hấp. COVID-19 cũng có thể dẫn đến tử vong.

Các triệu chứng của COVID-19 có thể xuất hiện từ 2 đến 14 ngày sau khi tiếp xúc với vi-rút. Một người có thể gặp các triệu chứng nhẹ, trung bình hoặc nặng.

- Các triệu chứng có thể bao gồm sốt; ớn lạnh; ho; hụt hơi hoặc khó thở; suy nhược (mệt mỏi); đau nhức cơ hoặc cơ thể; đau đầu; tình trạng mất vị giác hoặc khứu giác mới xuất hiện; đau họng; nghẹt mũi hoặc sổ mũi; buồn nôn; nôn; và tiêu chảy.
- Các triệu chứng nghiêm trọng hơn có thể bao gồm khó thở; đau hoặc tức ngực dai dẳng; lú lẫn mới xuất hiện; không thể thức dậy hoặc tỉnh táo; và da, môi hoặc nền móng tay nhợt nhạt, xám hoặc xanh (tùy thuộc vào màu da).

Người lớn tuổi và những người mắc một số bệnh nền nhất định (như bệnh tim, phổi hoặc tiểu đường) có nhiều khả năng bị bệnh nặng do COVID-19 hơn.

Sau khi mắc bệnh COVID-19, một số người bị COVID Kéo Dài, đây là tình trạng bệnh mạn tính với các triệu chứng kéo dài từ 3 tháng trở lên. Các triệu chứng của COVID Kéo Dài có thể thuyên giảm, chuyển biến xấu hơn hoặc không biến chuyển.

Những người đã chủng ngừa COVID-19 đầy đủ có nguy cơ mắc bệnh nặng, nhập viện và tử vong do COVID-19 thấp hơn những người chưa chủng ngừa COVID-19 đầy đủ. Chủng ngừa COVID-19 là cách tốt nhất để phòng ngừa COVID Kéo Dài.

Tiêm vắc-xin phòng COVID-19 giúp cơ thể học cách tự bảo vệ khỏi căn bệnh này và giảm nguy cơ mắc bệnh nặng và biến chứng. Ngoài ra, vắc-xin COVID-19 có thể cung cấp thêm khả năng bảo vệ cho những người đã từng mắc COVID-19, bao gồm khả năng bảo vệ khỏi phải nhập viện nếu người bệnh bị nhiễm COVID-19 lần nữa.

2. Vắc-xin phòng ngừa COVID-19

Vắc-xin COVID-19 cập nhật 2024–2025 được khuyến cáo cho tất cả mọi người từ 6 tháng tuổi trở lên. Khuyến cáo này bao gồm những người đang mang thai, đang cho con bú, đang có kế hoạch thụ thai hoặc những người có thể mang thai trong tương lai.

Vắc-xin COVID-19 2024–2025 dành cho trẻ sơ sinh và trẻ em từ 6 tháng đến 11 tuổi được cung cấp theo Giấy Phép Sử Dụng Khẩn Cấp từ Cục Quản Lý Thực Phẩm và Dược Phẩm Hoa Kỳ (U.S. Food and Drug Administration, FDA). Vui lòng tham khảo Tờ thông tin dành cho Người nhận và Người chăm sóc để biết thêm thông tin.

Đối với những người từ 12 tuổi trở lên, vắc-xin COVID-19 2024–2025 do ModernaTX, Inc. hoặc Pfizer, Inc. sản xuất đã được FDA phê duyệt.

Vắc-xin COVID-19 Novavax Adjuvanted (Công Thức 2024–2025) được FDA Cấp Phép Sử Dụng Khẩn Cấp cho những người từ 12 tuổi trở lên. Vui lòng tham khảo Tờ thông tin dành cho Người nhận và Người chăm sóc để biết thêm thông tin.

- **Mọi người từ 6 tháng tuổi trở lên** được khuyến cáo nên tiêm vắc-xin COVID-19 cập nhật 2024–2025 phù hợp với độ tuổi đã được FDA phê duyệt hoặc cho phép.
- **Một số người nhất định, chẳng hạn như những người có tình trạng bệnh lý hoặc đang dùng thuốc ảnh hưởng đến hệ miễn dịch**, có thể cần thêm liều vắc-xin phòng ngừa COVID-19 bổ sung. Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị có thể tư vấn cho quý vị.



U.S. CENTERS FOR DISEASE
CONTROL AND PREVENTION

3. Trao đổi với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị

Hãy cho nhà cung cấp vắc-xin biết nếu người được tiêm vắc-xin:

- Đã từng bị **phản ứng dị ứng sau khi tiêm liều vắc-xin COVID-19 trước đó**, hoặc có bất kỳ tình trạng **dị ứng nghiêm trọng, đe dọa đến tính mạng**
- Đã từng bị **viêm cơ tim** (viêm cơ tim) hoặc **viêm màng ngoài tim** (viêm lớp lót bên ngoài tim)
- Đã từng bị **hội chứng viêm đa hệ thống** (gọi là MIS-C ở trẻ em và MIS-A ở người lớn)

Trong một số trường hợp, nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị có thể quyết định hoãn việc chủng ngừa COVID-19 đến một lần thăm khám khác.

Những người bị bệnh nhẹ như cảm lạnh có thể được chủng ngừa. Những người bị bệnh ở mức trung bình hoặc nặng, bao gồm COVID-19, nên chờ cho tới khi bình phục.

Có thể tiêm vắc-xin COVID-19 đồng thời với các loại vắc-xin khác.

4. Nguy cơ phản ứng với vắc-xin

- Đau, sưng hoặc đỏ ở chỗ tiêm, sốt, mệt mỏi (suy nhược), đau đầu, ớn lạnh, đau cơ, đau khớp, buồn nôn, nôn mửa và sưng hạch bạch huyết có thể xảy ra sau khi chủng ngừa COVID-19.
- Trong trường hợp hiếm gặp, viêm cơ tim (viêm ở cơ tim) hoặc viêm màng ngoài tim (viêm lớp lót bên ngoài tim) đã xảy ra sau khi chủng ngừa COVID-19. Những nguy cơ này thường được quan sát thấy nhiều nhất ở nam trẻ vị thành niên và thanh niên trưởng thành. Khả năng xảy ra điều này là thấp.

Có người đôi khi ngất xỉu sau khi thực hiện các thủ thuật y khoa, bao gồm cả chủng ngừa. Hãy cho nhà cung cấp dịch vụ y tế biết nếu quý vị cảm thấy chóng mặt hoặc thay đổi thị lực hoặc ù tai.

Giống như bất kỳ loại thuốc nào, có một nguy cơ rất nhỏ là vắc-xin có thể gây ra phản ứng dị ứng nặng, các thương tổn nghiêm trọng khác hoặc tử vong.

V-Safe là một hệ thống giám sát an toàn cho phép quý vị chia sẻ với CDC cảm giác của quý vị hoặc người phụ thuộc của quý vị sau khi tiêm vắc-xin COVID-19. Quý vị có thể tìm thông tin và đăng ký V-Safe tại vsafe.cdc.gov.

5. Nếu xảy ra vấn đề nghiêm trọng thì sao?

Phản ứng dị ứng có thể xảy ra sau khi người được chủng ngừa rời khỏi phòng khám. Nếu quý vị thấy các dấu hiệu của phản ứng dị ứng nặng (phát ban, sưng mặt và họng, khó thở, tim đập nhanh, chóng mặt hoặc suy yếu), hãy gọi 9-1-1 và đưa bệnh nhân đến bệnh viện gần nhất.

Vietnamese translation provided by Immunize.org

Hãy tìm kiếm sự chăm sóc y tế ngay lập tức nếu người được chủng ngừa bị đau ngực, hụt hơi hoặc cảm giác tim đập nhanh, đập mạnh hoặc đập thình thịch sau khi chủng ngừa COVID-19. Đây có thể là triệu chứng của viêm cơ tim hoặc viêm màng ngoài tim.

Nếu có các dấu hiệu khác khiến quý vị lo ngại, hãy gọi cho nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của mình.

Phản ứng bất lợi cần được báo cáo cho Hệ Thống Báo Cáo Biến Cố Bất Lợi của Vắc-xin (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe thường sẽ lưu hồ sơ báo cáo này hoặc quý vị có thể tự lưu. Hãy truy cập trang web của VAERS tại địa chỉ www.vaers.hhs.gov hoặc gọi đến số điện thoại 1-800-822-7967. VAERS chỉ dành cho mục đích báo cáo các phản ứng, và nhân viên VAERS không tư vấn về sức khỏe.

6. Chương Trình Bồi Thường Thương Tích Do Các Biện Pháp Ứng Phó

Chương Trình Bồi Thường Thương Tích Do Các Biện Pháp Ứng Phó (Countermeasures Injury Compensation Program, CICP) là một chương trình liên bang có thể giúp thanh toán chi phí chăm sóc y tế và các chi phí cụ thể khác của một số cá nhân nhất định đã bị thương nặng do một số loại thuốc hoặc vắc-xin nhất định, bao gồm cả vắc-xin này. Nói chung, yêu cầu bồi thường phải được gửi tới CICP trong vòng một (1) năm kể từ ngày nhận vắc-xin. Để tìm hiểu thêm về chương trình này, hãy truy cập trang web của chương trình tại www.hrsa.gov/cicp, hoặc gọi 1-855-266-2427.

7. Tôi có thể tìm hiểu thêm bằng cách nào?

- Hãy hỏi nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị.
- Gọi cho sở y tế tại địa phương hoặc tiểu bang của quý vị.
- Truy cập trang web của Cục Quản Lý Thực Phẩm và Dược Phẩm (FDA) để xem các Tờ Thông Tin về COVID-19, tờ hướng dẫn sử dụng và thông tin bổ sung tại www.fda.gov/emergency-preparedness-and-response/coronavirus-disease-2019-covid-19/covid-19-vaccines.
- Liên hệ với Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Ngừa Dịch Bệnh (Centers for Disease Control and Prevention, CDC):
 - Gọi 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) hoặc
 - Truy cập trang web vắc-xin COVID-19 của CDC tại www.cdc.gov/covid/vaccines/index.html.

